

DFF MAG

•10 21

Le magazine de la Ville de Differdange

REMIXING

CULTURE

E22
ESCH2022.LU

AIS KORDALL

100 Mietwohnungen für
sozial Bedürftige

NOUVEAU VISAGE
Grizzly Breuskin

ÖKOLOGIE
Differdingen verschenkt
Obstbäume



Looss dech impfen!

Et war nach ni esou einfach.

D'Impfung géint COVID-19:

→ wierkt.

Si reduzéiert staark
de Risiko, sech
unzestichen.

→ schützt.

Am Fall vun enger Infektion schützt si virun
engem schwéiere Verlauf an de Risiko vun enger
Hospitalisatioun ass wesentlech méi kleng.

Wou kann ech mech géint COVID-19 impfe looszen?

→ ouni Rendez-vous:

an denger Gemeng

Impfzentner
Hall Victor Hugo
DATUMEN
oder
12.10 & 14.10 15:00-21:00
16.10 13:00-19:00
AquaSud

→ mat Rendez-vous:

Impf-Bus
LÉSCHT
Doktesch-praxis
LISTE
QR-Code



Helpline Santé
247-65533

Méi Informatiounen op covidvaccination.lu

Vaccine-te!

Nunca foi tão fácil.

A vacinação contra a COVID-19:

→ é eficaz.

Ela reduz
significativamente
o risco de infeção.

→ protege.

Em caso de infecção, ela protege contra um
curso grave e o risco de hospitalização é
consideravelmente reduzido.

Onde é que eu posso ser vacinado/a contra a COVID-19?

→ sem marcação:

no seu município

centro de vacinação
Hall Victor Hugo
3ºF - 6ºF: 7:00-19:00
SÁBADO: 7:00-13:00
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

ou

Impf- Bus

autocarro de vacinação
Hall Victor Hugo
12.10 & 14.10 15:00-21:00
16.10 13:00-19:00
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn



Helpline Santé
247-65533

→ com marcação:

consultório médico

LISTA
QR-Code

Mais informações em covidvaccination.lu



Get vaccinated!

It has never been so easy.

Vaccination against COVID-19:

→ is effective.

It significantly reduces
the risk of infection.

→ protects.

In the case of infection, it protects
against a serious course and the risk of
hospitalisation is considerably reduced.

Where can I get vaccinated against COVID-19?

→ without appointment:

in your municipality

vaccination center
Hall Victor Hugo
TUE-FRI 7am - 7pm
SAT 7am - 1pm
12.10 & 14.10 15pm - 9pm
16.10 1pm - 7pm
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

vaccination center Hall Victor Hugo

TUE-FRI 7am - 7pm
SAT 7am - 1pm
12.10 & 14.10 15pm - 9pm
16.10 1pm - 7pm
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

Impf- Bus

vaccination bus
Hall Victor Hugo
TUE-FRI 7am - 7pm
SAT 7am - 1pm
12.10 & 14.10 15pm - 9pm
16.10 1pm - 7pm
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

offices of practitioners

LISTE
QR-Code

→ with appointment:

Helpline Santé
247-65533

More information on covidvaccination.lu

Fais-toi vacciner!

Cela n'a jamais été aussi facile.

La vaccination contre la COVID-19:

→ est efficace.

Elle réduit
considérablement le
risque d'infection.

→ protège.

En cas d'infection, elle protège contre une
évolution grave et le risque d'hospitalisation
est considérablement réduit.

Où puis-je me faire vacciner contre la COVID-19 ?

→ sans rendez-vous:

dans ta commune

centre de vaccination
Hall Victor Hugo
MAR-VEN 7:00-19:00
SAM 7:00-13:00
12.10 & 14.10 15:00-21:00
16.10 13:00-19:00
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

centre de vaccination Hall Victor Hugo

MAR-VEN 7:00-19:00
SAM 7:00-13:00
12.10 & 14.10 15:00-21:00
16.10 13:00-19:00
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

Impf- Bus

bus de vaccination
Hall Victor Hugo
MAR-VEN 7:00-19:00
SAM 7:00-13:00
12.10 & 14.10 15:00-21:00
16.10 13:00-19:00
AquaSud
1, rue Jeannot Kremer
L-4671 Oberkorn

cabinet médical

LISTE
QR-Code

→ avec rendez-vous:

Helpline Santé
247-65533

Plus d'informations sur covidvaccination.lu

DIFF MAG

°10 21

NEWS

04

Marlène Naveaux

08

100 Mietwohnungen für
sozial Bedürftige

10

Esch2022 - Capitale européenne
de la culture : On se prépare

14

Grizzly Breuskin

19

L'essentiel du rire

AGENDA

22

SERVICE

28

Un brownie qui vous
donnera la banane

29

Unsere Stadt verschenkt
Obstbäume

31

Neue Saison, neuer Rasen

FLASHBACK

33

Coup de cœur de la bibliothèque

34

Pièces à l'appui

PICTURE REPORT

38

TRADUCTIONS

42



ÉDITORIAL

L'Agence immobilière sociale Kordall (AISK) est un service du Syndicat inter-communal Kordall (SIKOR) regroupant les quatre communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem. Elle a comme but la viabilisation sociale des logements disponibles sur le territoire de ces quatre communes.

Grâce aux propriétaires, sociétés et communes qui nous mettent à disposition leurs logements, nous pouvons aider des personnes dans le besoin. Les critères d'admission ou d'exclusion sont la durée de séjour d'au moins deux ans dans une des quatre communes, ne pas être propriétaire d'un logement, ne pas être locataire d'un logement social ou à cout modéré, et la capacité de payer le loyer demandé.

Enfin, après huit ans de travail, nous avons réussi à louer notre 100^e logement. Nous tenons fortement à remercier toutes les personnes, sociétés et propriétaires, et surtout aussi notre comité, qui, avec les dirigeants des quatre communes, nous mettent à disposition tout l'appui technique et financier pour accomplir notre mission.

Jean-Paul Nardechchia
Coordinateur technique, AIS Kordall,
Ville de Differdange





DIFFMUSIC

MARLÈNE NAVEAUX

Dans l'interview avec le DIFFMAG, la musicienne et l'enseignante Marlène Naveaux parle de ses débuts dans la musique, du son de la flute traversière et de la musique qui l'a influencée.

DIFFMAG: Quand avez-vous pris la décision de devenir musicienne ? Qui ou quoi vous a inspiré ?

Marlène Naveaux : J'ai décidé de devenir musicienne assez tard, vers 19 ans. En fait, j'ai toujours voulu travailler dans la musique, mais on m'a beaucoup répété que c'était très (trop) difficile d'en faire son métier, que les études étaient longues, sélectives et sans débouchés. Puis je me suis lancée dans cette voie, et je crois que ça m'a plutôt bien réussi. Je suis très admirative des grands flutistes (actuels ou des générations précédentes). Je crois que les écouter/regarder jouer, tout comme les entendre partager leurs expériences m'a beaucoup inspirée.

Pourquoi la flute traversière en particulier ? Qu'est-ce qui rend cet instrument si spécial ?

Je ne me souviens pas pourquoi j'ai choisi la flute traversière. J'ai commencé enfant, à six ans, je me souviens juste que je voulais apprendre cet instrument et pas un autre. C'est un instrument qui peut être à la fois doux et percutant, très

lyrique ou d'une virtuosité incroyable, il y a énormément de modes de jeux, et on peut retrouver la flute dans beaucoup de styles (musiques traditionnelles, jazz, musiques de film ou de jeux vidéos...). J'affectionne particulièrement le piccolo pour le son chaleureux du bois et la puissance de ses aigus. Je trouve ça toujours très amusant à jouer.

Le son de la flute traversière semble si léger, mais il y a certainement beaucoup de travail derrière, non ?

Le son de la flute peut sembler « léger », mais il est en fait très riche en harmoniques, assez large, c'est un son qui embrasse. C'est quelque chose d'assez compliqué, qui comprend plusieurs paramètres : le souffle (et la respiration), la position de l'embouchure (les lèvres, l'intérieur de la bouche...), la position de manière générale (l'ancrage au sol, le soutien). En gros, d'un point de vue technique, c'est plus ou moins la même chose que pour le chant. Ensuite, chaque note a sa propre couleur et sa propre vibration, donc c'est une question d'écoute (de l'instrument) et aussi de conscience phy-

sique. En tout cas, quelle que soit la nuance ou la « légèreté du son », il y a une forte implication physique.

Après avoir obtenu votre diplôme d'études secondaires, vous avez décidé d'étudier la musique...

Après mon diplôme d'études secondaires, j'ai commencé une licence en économie – gestion, ça ne me plaisait pas du tout, j'ai arrêté après deux ans pour étudier la musique. J'ai d'abord étudié au Conservatoire régional de Lyon, avec Michel Lavignolle, puis au Conservatoire royal de Bruxelles avec Baudoin Giaux (2013-2018) et également au Conservatoire d'Esch-sur-Alzette avec Étienne Plasman (2016-2020). Après mon master en flute à Bruxelles, j'ai aussi fait le master didactique au Conservatoire royal.

À quoi ressemble votre journée de travail normale ?

En général, je travaille pour moi le matin : je fais ma « routine technique » (gammes, exercices techniques, études), puis je travaille une pièce de répertoire et je finis par un peu de piccolo. Ensuite, je pars donner cours et je rentre le soir. Si c'est un jour où je ne donne pas cours, j'en profite pour cuisiner, dessiner ou aller marcher dans la forêt.

Vous enseignez à l'École de Musique de Differdange. Quels conseils donnez-vous à vos élèves ?

« Respire », je ne compte plus le nombre de fois où je dis ça à mes élèves. S'il n'y a pas d'air, il n'y a pas de son, c'est la base ! Je leur dis aussi qu'ils doivent s'amuser en jouant de la flute. Apprendre un instrument demande du travail et de la rigueur, mais il est important de garder la notion de plaisir dans le jeu, quel que soit le niveau de l'élève.

Quel style musical vous a influencé ? Quelle musique écoutez-vous en privé ?

Durant mes études, j'ai beaucoup été influencé par la musique contemporaine. Il y a énormément de modes de jeux et de textures sonores qui demandent de la recherche. J'ai toujours trouvé ça passionnant à étudier et je crois que ça m'a beaucoup aidée pour les autres styles. Pour moi, c'est aussi une musique qui se vit « en vrai », « en live », que ce soit sur scène ou dans le public, car elle surprend les sens. J'ai également été influencé par le travail d'André Jolivet, qui a écrit un répertoire très riche pour la flute. En privé, j'écoute tous les styles de musique. J'avoue quand même être une grande fan de rock alternatif, garage et punk.

Si vous n'étiez pas devenue une musicienne, alors...

...je ferai certainement un métier administratif en lien avec la musique, peut-être dans le milieu événementiel. Ou alors je serai dans l'enseignement...



ARTIST PROFILE

Name

Marlène Naveaux

Born

26.10.1991

Hometown

Oyonnax (France)

Instrument

Transverse flute

Preferred Music Styles

Contemporary/20th century music, garage and punk rock

Upcoming concerts

27.11.2021

Récital de fin de diplôme de concert (Conservatoire, Esch-sur-Alzette)

13.2.2022

Avec Marc Grauwels et I Virtuosi di Waterloo (Maison de la culture, Arlon)

Contact

marln.naveaux@gmail.com

DIMANCHE 31 OCTOBRE 2021 DE 10:30 À 22:00

SONOSKILL'S HALLOWEEN

Sonoskills, ce sont des ateliers thématiques, tout public, proposés aux salles de répétitions du Sonotron au Fousbann.

Dans le cadre de cette initiative, nous vous invitons à participer à une journée de découverte gratuite comprenant divers ateliers pratiques et des présentations pour tout âge et tout niveau confondu, sur le thème d'Halloween, au 1535° Creative Hub.

FOLEY FOR KIDS – WORKSHOP INTERACTIF AVEC BEN KONEN

Pour les enfants de 6-12 ans.

Tu as toujours voulu savoir comment sont réalisés les bruitages de films? Dans ce cas, tu es à la bonne adresse. Durant ce workshop dédié à l'expérimentation, essentiellement avec des objets de la vie de tous les jours, nous allons essayer de découvrir comment on peut reproduire le son d'un cœur qui bat ou le battement des ailes d'un oiseau. Finalement, pour conclure l'atelier, nous allons illustrer de sons et de bruits un extrait de dessin animé des années 30.

THE POWER OF DRUMS – WORKSHOP DE BATTERIE AVEC LUCA DARESTA (ATOMIC ROCKET SEEDERS, LOST IN PAIN)

Niveau : Débutant à avancé

Peu importe la qualité d'un groupe, le batteur en définit la puissance. Comment frapper, jouer la grosse caisse et l'ensemble de la batterie pour obtenir un meilleur son global et puissant ? Ce workshop convient parfaitement aux batteurs qui jouent ou veulent jouer de la musique plus intense, comme le rock, le métal, etc. *The Power of drums* peut aider les futurs batteurs à trouver leur propre son, à développer leurs compétences, à construire une dynamique, et enfin à être prêts à monter sur scène, un jour en toute confiance.

THE BASICS OF SCREAMING – WORKSHOP VOCAL AVEC PRISCILA DA COSTA – TSE

Niveau : Débutant à avancé

Acquérir les bases pour crier (hurler) et apprendre les techniques de respiration et de résonance. Réveillez vos instincts pour chanter à pleine voix.

LEARN HOW TO GROWL – WORKSHOP VOCAL AVEC YANN DALSCHIED – TSE

Niveau : Débutant à avancé

Apprenez à faire des effets vocaux comme le *growl*, *grunt*, *scream*, et la distorsion. Ce workshop convient parfaitement aux chanteurs actifs dans des styles de musique plus intenses comme le métal.

GUITAR FOLEY – PRESENTATION AVEC PATRICK PEREIRA (PLEASING)

Découvrez une nouvelle approche de l'application d'ambiances et d'effets sonores à un vieux film d'horreur, avec seulement une guitare, un pédalier et des objets du quotidien.

BLACKNESS OF SOUND – PRESENTATION AVEC ANGELO MANGINI (JUDASZ & NAHIMANA) ET PATRICK PEREIRA (PLEASING)

Deux artistes underground issus de deux univers parallèles vont croiser leur chemin pour vous faire découvrir la « noirceur du son ». Découvrez des drones sombres/lourds et des paysages sonores inquiétants créés avec des guitares, des synthés et d'autres instruments inhabituels.

WE ALL GO A LITTLE MAD SOMETIMES – DJ SET AVEC DJ COSMOFAB

Terminez la soirée en vous adonnant à un set DJ d'Halloween sanglant.

INSTALLATION INTERACTIVE SONORE PAR MAD TRIX

Mad Trix, une entreprise résidente du 1535° Creative Hub et spécialisée dans la réalisation d'espaces immersifs et de médias interactifs, mettra en place une installation sonore interactive dédiée à l'évènement. Pas besoin de théorie musicale compliquée, l'installation est interactive, facile et amusante. Lancez-vous! Pour découvrir le programme détaillé de la journée et les modalités d'inscription aux différents workshops, nous vous invitons à consulter le site sonotron.lu.

Cet événement se déroulera sous le règlement Covid-Check.



FREE
EVENT

SØNØSKILL'S HALLOWEEN

SUNDAY, OCTOBER 31

FOR ALL AGE AND LEVEL

WHAT'S ON?

10:30 – 12:30

SONOSKIDS FOLEY FOR KIDS

In this interactive activity, kids will discover how movie sound effects are made and will learn to apply sounds and noises to a cartoon from the 30s. with Ben Konen

14:00 – 16:00

DISCOVER GUITAR FOLEY

Discover a new approach on applying soundscapes and sound effects to an old horror movie, with only a guitar, a pedalboard and everyday items. with Patrick Pereira

16:00 – 18:00

SONOSKILLS THE BASICS OF SCREAMING – VOCAL WORKSHOP

Get the basics to scream (yell) and learn breathing technique, so as resonance. Wake up the instincts to sing out loud. with Priscila da Costa - TSE

16:00 – 18:00

SONOSKILLS LEARN HOW TO GROWL – VOCAL WORKSHOP

Learn how to growl, grunt, scream and distort your voice. with Yann Dalscheid - TSE

16:00 – 18:00

SONOSKILLS THE POWER OF DRUMS – DRUMS WORKSHOP

Knowledge creates confidence and confidence brings the power to your drumming. Interactive workshop combining theory and practical skills. with Luca Daresta - Atomic Rocket Seeders, Lost In Pain

18:00 – 20:00

DISCOVER BLACKNESS OF SOUND

Two underground artists from two parallel universes will cross path to introduce you to the "Blackness of sound". Discover dark/heavy drones and creepy soundscapes created with guitars, synth's and other unusual instruments. with Angelo Mangini - Judasz & Nahimana and Patrick Pereira - Pleasing

20:00 – 22:00

INTERACT WE ALL GO A LITTLE MAD SOMETIMES

Come together for a bloody Halloween Dj set. with DJ Cosmofab



Der Vorstand der AIS Kordall (v.l.n.r.): Bürgermeisterin Christiane Brassel-Rausch (Gemeinde Differdingen), Präsident Roland Breyer (Gemeinde Petingen), Yves Dahm (Gemeinde Sassenheim) und Vizepräsident Richard Sturm (Gemeinde Käerjeng)

FR
542

AIS KORDALL

100 MIETWOHNUNGEN FÜR SOZIAL BEDÜRFIGE

Die soziale Immobilienagentur AIS Kordall (AISK) hatte im September erstmals insgesamt 100 bezahlbare Wohnungen für sozial Benachteiligte im Angebot. Damit bewahrt die AISK Betroffene vor der Wohnungslosigkeit und eröffnet ihnen neue Perspektiven.

Das Großherzogtum ist eines der reichsten Länder in Europa und doch sind auch hier viele Menschen von Armut betroffen. Oft fehlt ihnen das Geld für Dinge, die für die meisten von uns selbstverständlich sind wie z. B. eine bezahlbare Wohnung. Dies ist auch in unserer Gemeinde ein großes Problem. Der Zugang zu Wohnraum wird so für viele einkommensschwache Menschen/Familien zu einer unüberwindbaren Hürde, sodass sie entweder auf Sozialhilfe („revenu d'inclusion sociale“, REVIS) zurückgreifen oder sich mit prekären, verfallenen oder sogar unzumutbaren Wohnsituationen abfinden müssen.

BEZAHLBARER WOHNRAUM FÜR SOZIAL BEDÜRFIGE

Um dieser Problematik entgegenzuwirken, hat das interkommunale Syndikat Kordall (SIKOR) – zusammen mit den Körntalgemeinden Käerjeng, Petingen, Sassenheim und Differdingen – 2014 die „Agence immobilière sociale“ (AIS Kordall) ins Leben gerufen. Ihr Ziel: sozial Benachteiligte zu unterstützen und ihnen bezahlbaren Wohnraum in einer der vier Südgemeinden zur Verfügung zu stellen. Von dieser Maßnahme sollen aber nicht nur Menschen profitieren, deren Einkommen unter dem REVIS liegt, sondern prinzipiell

jeder der auf dem Wohnungsmarkt Probleme hat, weil er z. B. arbeitslos, alleinerziehend, krank oder verschuldet ist. Eine weitere Bedingung: Der Betroffene muss mindestens zwei Jahre in einer der vier Gemeinden wohnen.

DIE 100. WOHNUNG DES AISK

Jeanny Krecké aus Oberkorn war im September die insgesamt 100. Eigentümerin, die der AIS Kordall eine leer stehende Wohnung für den sozialen Zweck vermietet. Ihr Studio ist 25 Quadratmeter groß, besitzt ein Schlafzimmer mit Living, ein Badezimmer mit Dusche und WC, eine separate Küche und einen gemeinsamen Keller – eigentlich alles, was ein Alleinstehender benötigt. „Wir konnten die Wohnung bereits zum 1. Oktober an einen Junggesellen weitervermieten. Der neue Mieter ist glücklich, ihm gefällt die Wohnung gut“, berichtet Jean-Paul Nardecchia, technischer Koordinator des Differdinger AISK-Teams.



Die 100. Wohnung des AISK in Oberkorn

Die Dame sei froh, dass sie sich jetzt keine Sorgen mehr um nicht bezahlte Mieten machen muss. Durch den AISK-Vertrag ist die Miete monatlich garantiert, auch bei Leerstand. Zudem muss sich Jeanny Krecké nach dem Auszug nicht mehr allein um die Instandhaltung der Wohnung kümmern, denn kleinere Arbeiten werden von den AISK-Mitarbeitern übernommen. So bleibt das Gebäude stets in einem guten Zustand. Die Miete, die die Eigentümerin Krecké erhält, ist zwar etwas niedriger als auf dem freien Wohnungsmarkt. Dafür ergeben sich für sie aber steuerliche Vorteile – 50 Prozent ihrer Mieteinnahmen brauchen nicht versteuert werden –, sodass sich unter dem Strich alles kompensiert.

„Wir hoffen, dass unsere Mieter und Mieterinnen zukünftig länger in den Wohnungen bleiben können. Neuerdings laufen die AISK-Mietverträge für die Eigentümer nicht mehr nach drei Jahren aus, sondern werden automatisch verlängert. Das bringt allen Beteiligten mehr Sicherheit“, so Jean-Paul Nardecchia.

AISK IN ZAHLEN

Im Rahmen des AIS Kordall verfügt unsere Stadt derzeit über insgesamt 59 Mietwohnungen, die anderen 41 Wohnungen befinden sich in den Gemeinden Käerjeng, Petingen und Sassenheim. Im Laufe des letzten Jahres konnte der AISK insgesamt 391 bedürftigen Menschen (= ca. 110 Haushalte) eine Wohnung zur Verfügung stellen.

Sie besitzen eine leer stehende Wohnung in unserer Gemeinde und möchten diese an sozial Bedürftige vermieten? Dann melden Sie sich bei unserer Differdinger Zweigstelle der AIS Kordall.

Das sind Ihre Vorteile:

- Die Zahlung der Miete ist garantiert, auch bei Leerstand.
- Sie brauchen 50 Prozent der Mieteinnahmen nicht zu versteuern.
- Die AIS Kordall verfügt über Mitarbeiter, die bei Ein- oder Auszug (bei Bedarf) kleinere Instandhaltungsarbeiten in der Wohnung durchführen.
- Sie erhalten bei Bedarf Unterstützung bei administrativen Schritten und technischen Fragen.



KONTAKT

Agence immobilière sociale Kordall (AISK)
B.P. 12
L-4501 Differdingen
T. 58 77 1-1821 /-2572 /-1335
jean-paul.nardecchia@differdange.lu
lynn.elvinger@differdange.lu
raymond.moos@differdange.lu
anna.piccolomini@differdange.lu

Esch2022 - CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE

ON SE PRÉPARE

Découvrez petit à petit dans le DIFFMAG les projets captivants d'une région multiculturelle : dans cette édition, nous vous présentons ici deux projets luxembourgeois d'Esch2022.

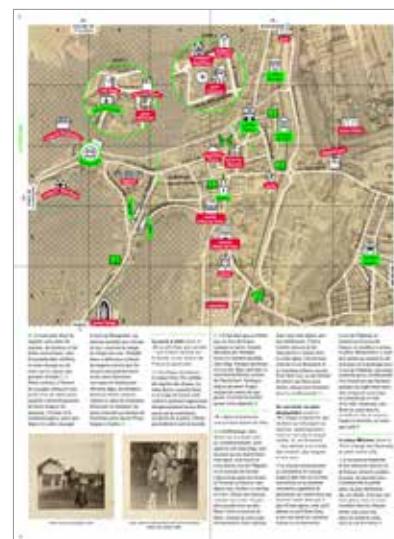
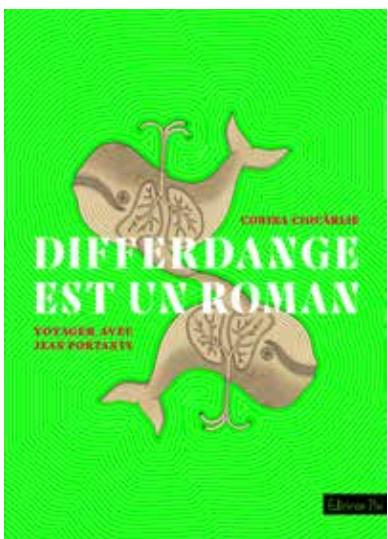
UNE IMAGE CONTENANT CARTE

Journaliste et essayiste, Corina Ciocârlie s'apprête à publier aux éditions Phi – grâce au soutien de la Ville de Differdange – un guide littéraire de la région de l'ancien bassin minier, conçu à partir des lieux décrits dans deux romans de Jean Portante, *Mrs Haroy ou la mémoire de la baleine* et *Mourir partout sauf à Differdange*. Cet atlas illustré s'accompagne d'un parcours balisé invitant à découvrir, grâce à des capsules vidéos, des endroits emblématiques de Differdange (tels que l'usine Hadir, la mine Thillenberg, l'ancien hôtel de ville), qui se dévoilent au fil des histoires tissées autour des protagonistes. Par citations interposées, cet itinéraire inédit convie le lecteur à croiser les sentiers réels et fictifs, en passant de l'horloge florale du parc Gerlache au terrain de foot des F. C. Red Boys, du magasin Sternberg aux cinémas Mirador et Ariston.

Le défi est double. Tout d'abord, il s'agit d'explorer, par le biais de la fiction romanesque, des réalités définitoires pour le bassin minier, de part et d'autre de la frontière : grandeur et décadence de la sidérurgie, migrations, mixité des villes, etc. Par ailleurs, des lignes de fuite relient le Sud du Luxembourg

à la Lorraine et aux Abruzzes, à Paris et à Berlin, voire à l'Argentine et aux États-Unis, depuis les années 1920 jusqu'à aujourd'hui. Celui qui emprunte le parcours balisé découvre ainsi, à travers la mise en écho des mémoires individuelles et collectives, que l'Europe s'est construite, entre autres, grâce à l'esprit d'aventure de ceux qui ont traversé les Alpes, trouvant les figuiers de l'Italie pour le minerai de fer des Terres rouges, et l'épicerie-sel-et-tabacs de San Demetrio ne' Vestini pour une boucherie sise place du Marché à Differdange.

Par ailleurs, il s'agit de montrer de quelle manière la réalité et la fiction s'imbriquent et se complètent, permettant à l'écrivain d'insérer des repères imaginaires dans un paysage bel et bien réel, mais aussi de faire revivre des lieux séduisants et fantomatiques, des lieux disparus, fermés, transformés ou rayés de la carte. C'est ainsi que le guide devient une véritable boussole littéraire indiquant les quatre points cardinaux et les seize chemins de la rose des vents, à partir de ce kilomètre zéro qu'est le numéro 8 de la rue Roosevelt à Differdange, la maison natale de l'alter ego romanesque de Jean Portante...



Corina Ciocârlie
Differdange est un roman.
Voyager avec Jean Portante
 76 pages, avec 5 cartes originales
 Phi, 2022



PONT INVISIBLE

La pièce chorégraphique *Pont invisible* parle d'un couloir immatériel en mouvement perpétuel, qui est peut-être plus réel que tous les ponts qu'on peut traverser physiquement. Ce pont symbolise nombreux états d'esprit et nombreux états intérieurs à travers lesquels l'être humain passe tout au long de sa vie sur terre. La double culture est au cœur de cette pièce chorégraphique ponctuée de textes poétiques d'André Benedetto. La double culture qui peut s'avérer être un calvaire pour certains ou une opportunité pour d'autres. Avec *pont invisible* la chorégraphe/danseuse Modestine Ekete confronte le public aux tortures des temps modernes et invite chacun à donner un sens à sa propre double culture.

Nous sommes tous danseurs et chanteurs,
 Autour de cette création gravite ce projet-pilote destiné à tout le pays et la région frontalière française, et qui vise à favoriser les échanges culturels, l'épanouissement et le tissage des liens sociaux. Ces rencontres participatives tourneront autour des ateliers et des stages de danse africaine contemporaine, danse africaine urbaine, chant polyphonique d'Afrique, lecture de textes, conférences/tables rondes, encadrés par une équipe de personnes venant de différentes disciplines artistiques avec pour objectif de fusionner les expériences culturelles.

Le Projet *nous sommes tous danseurs et chanteurs* s'adresse à toutes les cultures (européennes et non européennes),

à toutes les personnes intéressées à la construction d'une culture luxembourgeoise basée sur l'équité et la cohésion, sur l'inclusion sociale active.

Il est à destination:

- des associations;
- des maisons de jeunes;
- des écoles;
- des universités;
- des centres culturels;
- des compagnies artistiques;
- des maisons de retraite;
- des entreprises... et tous autres organismes désirant contribuer à la cohabitation et le mieux vivre ensemble.

PLUS D'INFOS

altercadance.com



CONTACT

Service culturel | Lynn Bintener
 T. 58 77 1-1903
 lynn.bintener@ifferdange.lu



FORMATIONS POUR ASSOCIATIONS

INSCRIVEZ-VOUS

Vous êtes membre d'une association et vous souhaitez bénéficier d'une formation pour votre association? Après le succès de la première édition avant la crise du coronavirus, le service wok de la Ville de Differdange organise deux formations pour les associations en partenariat avec le CLAE.

Elles se dérouleront toutes au 1535° Creative Hub de Differdange (suivre « wok »). La participation est gratuite. Les associations de Differdange ont la priorité.

LES DEUX FORMATIONS

Les briquettes – compétences liées à la communication

- Inscription à 1 ou plusieurs ateliers;
- 1 personne par ASBL;
- 6 personnes max.;
- Vous pouvez apporter votre ordinateur portable;
- Mardi 12/10/2021, de 18h30 à 21h:
Utilisation des réseaux sociaux,
- Mardi 19/10/2021, de 18h30 h à 21h:
Relations avec la presse,
- Mardi 26/10/2021, de 18h30 à 21h:
Mise en page.

Imbrication – consolider des connaissances théoriques et pratiques sur la mise en mouvement d'un projet associatif

- 5 séances à suivre au complet;
- 2 personnes par ASBL;
- Jeudi 28/10/2021 + samedi 30/10/2021 + jeudi 11/11/2021 + jeudi 18/11/2021 + jeudi 25/11/2021.

PLUS D'INFOS

differdange.lu/formation-pour-les-associations



CONTACT

Wok – service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1558
wok@differdange.lu

INTERNATIONALER TAG

11. OKTOBER: WELT-MÄDCHENTAG

In regelmäßiger Reihenfolge präsentiert Ihnen das DIFFMAG einen internationalen Tag. Vorgeschlagen von der UNO-Vollversammlung haben diese Tage das Ziel, die Öffentlichkeit über Grundrechte, Gesundheit und nachhaltige Entwicklung zu sensibilisieren. Der Welt-Mädchentag wird stets am 11. Oktober gefeiert.



Der 11. Oktober ist ein Tag für Mädchen. Es ist nämlich der „Welt-Mädchentag“. Dieser Tag soll auf die Rechte von Mädchen aufmerksam machen und sich aktiv für Mädchen auf der ganzen Welt einzusetzen. Im Dezember 2011 ernannten die Vereinten Nationen (UNO) diesen Tag zum „International Day of the Girl Child“. Dies war ein Meilenstein auf dem Weg zur Gleichberechtigung. Seitdem machen jährlich zum Welt-Mädchentag zahlreiche Aktionen wie die sogenannten „Takeovers“ (dt.: „Übernahmen“) auf die Belange von Mädchen aufmerksam.

WARUM BRAUCHEN WIR EINEN WELT-MÄDCHENTAG?

Es gibt einen Welt-Kindertag, es gibt einen Welt-Frauentag. Warum brauchen wir eigentlich einen eigenen Welt-Mädchentag? Die Antwort ist einfach: Trotz aller Fortschritte beachtet die Welt die Herausforderungen, mit denen

Mädchen konfrontiert sind, viel zu wenig. Zum Beispiel gehen weltweit ca. 130 Millionen Mädchen nicht zur Schule. Barrieren wie Früh- oder Zwangsverheiratung, Frühschwangerschaft, sexuelle Belästigung/Gewalt, Ausbeutung, Menschenhandel, Zwangsprostitution und Genitalbeschneidung erschweren ihnen den Zugang zu Bildung bzw. hindern sie, selbstbestimmt zu leben.

Dabei kommt Mädchen eine Schlüsselrolle zu: Sind sie ausgebildet und gesund und werden gleichberechtigt behandelt, wirkt sich das positiv auf die Gesellschaft aus, in der sie leben. Zum Beispiel können sie dann wertvolles Wissen an ihre Kinder weitergeben und selbstständig für sich und ihre Familien sorgen.

MÄDCHEN & JUNGEN = DIE GLEICHEN RECHTE

Die UN-Kinderrechtskonvention legt fest, dass Mädchen und Jungen dieselben unveräußerlichen Rechte haben. Allerdings haben sie immer noch nicht dieselben Chancen: Im Verhältnis werden Mädchen häufiger diskriminiert und an ihrer freien, selbstbestimmten Entfaltung gehindert. Der Welt-Mädchentag rückt diese Probleme und die Bedürfnisse von Mädchen in den Vordergrund. So wird auf internationaler Ebene ein Anstoß gegeben, die Situation von Mädchen zu verbessern.

MEHR INFOS

un.org | unicef.lu | mega.public.lu

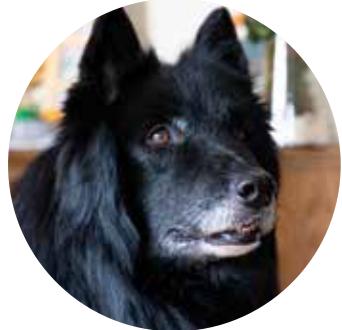
KONTAKT

Abteilung für Chancengleichheit
T. 58 77 1-1558 /-1560
egalitedeschances@differdange.lu

NOUVEAU VISAGE

GRIZZLY BREUSKIN

C'est un collaborateur d'une nature quelque peu différente que la Ville de Differdange a décidé de recruter en début d'année. Un peu plus poilu que la plupart de ses nouveaux collègues (*nomen est omen*), Grizzly Breuskin a aussi la particularité de marcher à quatre pattes. Mais attention, ne vous faites pas de fausses idées: Grizzly n'est pas un homme, c'est un magnifique berger Groenendael de dix ans.



Grizzly a rejoint le service Senior Plus en février 2021 et d'après sa maîtresse, Nadine Breuskin, qui l'a adopté alors qu'il n'avait que quelques mois, il s'est déjà parfaitement intégré à sa nouvelle équipe. D'une nature chaleureuse, il a su conquérir tous ses collègues et ses clients en deux temps, trois mouvements.

Sa mission: apporter réconfort et bonne humeur aux personnes âgées seules. Comme nous le raconte Nadine, l'idée de recourir à son chien lui est venue après le confinement. « Je me suis demandé comment poursuivre un des projets que nous avions lancé pendant le confinement et rester en contact avec nos seniors de plus 80 ans. Je me suis dit que Grizzly pouvait faire partie de la solution. Les personnes âgées ont besoin de chaleur. Elles aiment caresser Grizzly et lui parler. Je peux voir à leurs yeux que Grizzly enlève un peu de grisaille à leur vie. J'ai parlé de mon idée à la responsable du service Senior Plus, Corinne Lahure, et nous avons lancé ce projet. »

Depuis qu'il travaille pour la Ville de Differdange, Grizzly a une liste de clients fidèles. Plusieurs jours par semaine, sa maîtresse et lui leur rendent visite, passent une quarantaine de minutes avec eux à la maison et vont même parfois se

promener – y compris avec des personnes qui ne sortaient plus de chez elles depuis des mois. La langue n'est pas non plus une barrière pour Grizzly. Multiculturel dans l'âme, il sait se faire comprendre dans toutes les langues.

Quand il ne travaille pas, Grizzly reste actif malgré ses dix ans. Par-dessus tout, il aime passer du temps et jouer avec ses amis Maëly et Pastis.

QU'EN PENSENT LES SÉNIORS ?

Marie-Jeanne Kayser

« C'est un plaisir de passer du temps avec Grizzly. Il est calme et on voit à ses yeux que c'est un chien fidèle. J'aime le caresser. Il me transmet sa tranquillité. En plus, quand nous nous promenons, il s'adapte à mon rythme. Quand je suis avec lui, je me sens heureuse. »

Nicole Touchon-Schwachtgen

« J'ai toujours eu un chien. Maintenant, je ne peux plus en avoir parce que je vis en appartement. Mais quand on a eu un chien, c'est difficile de s'en passer. C'est vraiment un sentiment merveilleux de recevoir Nadine et Grizzly chez moi. Assurez-vous qu'il y aura une belle photo de Grizzly dans le DIFFMAG. Il le mérite. »



CONTACT

Service Senior Plus | Nadine Breuskin
T. 58 77 1-1301

NOUVEAUX VISAGES

NEI GEIICHTER



MICHAEL GRODIDIER

Seit Anfang September arbeitet Michael Grodidier in der Umweltabteilung. Als Baumexperte ist er für die Pflege, Neu- oder Umpflanzung und Instandhaltung der rund 5.000-6.000 Differdinger Bäume im urbanen und außerstädtischen Raum zuständig. Bäume haben einen sehr wichtigen Einfluss auf unser Stadtbild und das Klima in der Stadt, deshalb beeinflussen sie auch die Lebensqualität der Einwohnerinnen und Einwohner, erläutert der Baumexperte.

Dem 35-Jährigen aus Rurange-lès-Thionville gefällt die gute Stimmung im Team, er ist ganz zufrieden mit seinem neuen Job. Der Franzose hat viele Jahre beim „Office National des Forêts“ (ONF) in Metz gearbeitet und sich dort als Forstwirt und zuletzt als kaufmännischer Leiter weitergebildet. Unsere Stadt war für Michael kein Neuland, schließlich war er hier schon mit Baumfällarbeiten durch das ONF betraut.

In seiner Freizeit fährt der dreifache Vater gerne Mountainbike mit seinem ältesten Sohn oder er macht Wandertouren in der Natur.



TANIA MACHADO

Tania Machado verstärkt seit dem 1. September die Schulabteilung unserer Stadt. Sie kümmert sich um die Aktionen „De séchere Schoulwee“, „Busschoul“, „Coupe scolaire“ und ist zuständig für die Aktualisierung der Schülerlisten, die Materialbestellungen der Grundschulen sowie für die Versicherungen von Schulgebäuden.

Die 38-Jährige, die aus Rodingen stammt und seit vier Jahren in Oberkorn lebt, ist ganz zufrieden mit ihrem neuen Arbeitsplatz: Das Team sei super und hilfsbereit, zudem ist ihr Aufgabenbereich vielfältig. Die Luxemburgerin hat eine Lehre als medizinische Sekretärin gemacht und anschließend in verschiedenen Bereichen gearbeitet. Danach war sie viele Jahre in der Versicherungsbranche tätig, bevor sie sich entschied, zur Gemeinde zu wechseln. Die neue Mitarbeiterin schätzt an ihrem Job die Nähe zum Wohnort und genießt die damit verbundene höhere Lebensqualität.

Tania ist gepacst und in ihrer Freizeit gerne aktiv. Sie macht Fitnesstraining, geht spazieren oder arbeitet in ihrem Garten. Zudem liest sie gerne und liebt Musik.

NOUVELLE ADRESSE

Pop-up-store Boutique éphémère Yara

Jusqu'à la fin du mois de décembre, madame Yara Kassouha vous accueille dans sa jolie boutique éphémère en plein cœur de Differdange. Elle propose de nombreux objets artistiques faits main comme des sacs, des bijoux, des bougies ou des peintures. Bref, vous y trouverez tout ce qu'il vous faut pour vous faire plaisir ou faire plaisir à vos proches à petits prix.

Autre particularité de la boutique, vous y découvrirez le véritable savon d'Alep, directement importé de Syrie, le pays d'origine de madame Kassouha. 100 % naturel, le savon d'Alep a une tradition de plus de 3500 ans et se compose uniquement d'huile d'olive, d'huile de baie de laurier, d'eau et de soude naturelle. Sa fabrication peut prendre un an. Il est idéal pour le visage, le corps et les cheveux de toute la famille, du plus petit au plus grand.

Yara

3, rue du Parc-de-Gerlache | Differdange

Ouvert du lundi au samedi de 10 h à 18 h

kassouhayara@gmail.com

 Art personnalisé



AVIS AU PUBLIC Remplaçants personnel SEA

La Ville de Differdange recherche pour ses services d'éducation et d'accueil (maisons relais & crèches) des remplaçants.

Les candidats doivent avoir des connaissances approfondies dans les trois langues administratives du pays. Les candidatures avec un curriculum vitae détaillé, les extraits du casier judiciaire n° 3 et n° 5 et une photo récente sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de l'administration communale de Differdange.

Les candidatures sont les bienvenues par e-mail : sea@differdange.lu



SÉNIORS

Contacts pratiques pour séniors

Dans le cadre de la Journée mondiale des personnes âgées le **1^{er} octobre 2021**, la Ville de Differdange enverra à tous les séniors de notre ville la nouvelle édition de notre brochure *Contacts pratiques pour séniors*. Vous y trouverez des informations concrètes sur ce que la Ville de Differdange, les acteurs locaux et les instances nationales ont à proposer pour vous soutenir dans votre quotidien.

Mais la retraite offre aussi l'opportunité de rester actifs et de se découvrir, pourquoi pas, de nouveaux centres d'intérêt. C'est pourquoi la brochure reprend aussi de nombreuses informations sur la mobilité et les activités sportives, culturelles et sociales.

La brochure *Contacts pratiques pour séniors* est disponible en français et allemand et aussi sur notre site internet: differdange.lu/differdange-et-vous/senior/senior-plus/.



CONTACT

Service Senior Plus

T. 58 77 1-1562 /-1566 /-1301
seniorplus@differdange.lu

ASSOCIATIONS

Pandémie du Covid-19 : Messe commémorative

La paroisse Saint François d'Assise Differdange invite à une célébration commémorative pour les victimes de la pandémie du Covid-19 le **samedi, 30 octobre 2021 à 18h30** en l'église du Fousbann.

Cette célébration sera l'occasion pour rappeler le souvenir de toutes les personnes concernées de notre commune qui nous ont quittés prématurément. Nos pensées sont également avec leurs proches et leurs amis.



CONTACT

Paroisse Saint François d'Assise Differdange
T. 58 77 1-1905

OCTOBRE

AALT STADHAUS

Une très belle programmation vous attend à l'Aalt Stadhaus et on a hâte de vous accueillir pour faire le plein d'émotions. Pour votre confort et pour retrouver un peu de liberté, les spectacles auront lieu sous le régime CovidCheck.

LA PETITE TROUPE D'A CÔTÉ

05.10. | 20H00 | 17€



La petite troupe d'à côté revient pour la quatrième année consécutive. Cette équipe de six comédiens-improvisateurs foulera la scène de l'Aalt Stadhaus pour vous proposer un spectacle qui sera placé sous le signe du rire et de la bonne humeur.

Cette troupe d'improvisateurs passionnés n'a qu'une envie: faire travailler votre imaginaire, vous surprendre et vous faire rire !

Prêt à faire le voyage avec eux ?

CONFÉRENCE: LA NATURE MORTE CHEZ NICOLAS DE STAËL

03.11. | 19H30 | ENTRÉE LIBRE



Archétype du peintre maudit, Nicolas de Staël s'est donné la mort à seulement 41 ans en se défenestrant à Antibes. En 15 années seulement, il a marqué l'art moderne par sa peinture à la matière vivante. À partir de 1952, l'artiste s'adonne à la nature morte et revisite ce sujet en allant d'expériences en expériences qui paradoxalement figurent mieux que n'importe quel classicisme.

MAKADAMMEN - 20

14.10. | 20H00 | 17€



20 Joer Makadammen! Dat muss gefeiert ginn! D'Trapp mécht ee Konveniat, an do luedé si all hir „Avataren“ vun deene leschte Joren an a loossem eng etlech flott Momenter Revue passéieren.

THÉ DANSANT: CHOCO Y SU SEXTETO

10.10. | 15H00 | 6€

Après une pause forcée due à la crise sanitaire, le traditionnel thé dansant de l'Aalt Stadhaus, revient pour une 22^e édition. Cette fois-ci, le centre culturel régional Aalt Stadhaus vous propose de la musique assurée par le groupe Choco y su Sexteto.



EVERYONE ON STAGE

12.10. | 20H00 | 6€

Everyone on stage is a concept launched this year by the Aalt Stadhaus, which has been focusing on stand-up comedy for over six years. With the emergence of new local talent, we want to give these young artists the opportunity to try out their sketches in front of an audience and in a professional setting. Unlike the first three editions, this one will be held in English. Each evening will be led by a master of ceremonies and this one will be hosted by Shayan Mehrafza.



REMO CAVALLINI & THE FREE BORDERS BAND

16.10. | 20H00 | 17€



Blues Live Show est un spectacle basé sur une rencontre entre musiciens et chanteurs choisis pour leurs personnalités et leurs spécificités dans le monde du blues. Ce concert est un concept ambitieux qui réunit, autour de Remo Cavallini and the free Borders Band, une multitude d'artistes. L'essentiel du blues est le feeling d'un bluesman, c'est ce qui lui donne la liberté d'improviser au gré de son humeur.

STEVE 'N' SEAGULLS

19.10. | 20H00 | 28€



Sie sind zurück! Die progressive Bluegrass-Band, vielleicht auch Newgrass, als musikalische Botschafter aus dem hohen Norden. Ihre energetische Liveshow trifft dabei auf einen speziellen skandinavischen Humor, der die Band inzwischen weit über ihre Landesgrenzen hinaus bekannt gemacht hat. Eine unverwechselbare Mischung, die die Menschheit noch nie zuvor gesehen hat. Lerne die Band aus dem Land der ewigen Dunkelheit kennen: Steve 'N' Seagulls!

HYTTE

20.10. | 19H00 | 6€



Sortant ivre d'une soirée, Luc rencontre Mike, un étranger qui vit dans une cabane isolée dans le désert de l'Arctique. Mais Mike l'abandonne mystérieusement au milieu d'une conversation. Intrigué, Luc décide de le retrouver. En cours de route, il rencontre Ingrid, une charmante enseignante norvégienne. Après avoir raté son vol de retour, Luc décide de rester avec Ingrid et de refaire sa vie sur l'île. Mais il est hanté par sa rencontre nocturne et se précipite sur les traces de Mike qui reste insaisissable. Luc chasse une ombre, la sienne peut-être.

LES ONS

21.10. | 20H00 | 17€



Les Ons est un spectacle d'improvisation théâtrale qui emmène le public dans une aventure d'une heure inventée sur le moment. Les deux comédiens, Gregory Melmer et Antoine Leclercq, improvisent à partir d'un lieu donné par le public. Ce format longue forme vous transportera dans des univers les plus variés, tantôt drôles, tantôt sérieux, tantôt tendres et tantôt durs tout en sortant le public de son quotidien pour partager un voyage ensemble. Afin de donner une couleur différente à chaque spectacle, le duo de comédiens est accompagné par un musicien différent, qui improvisera avec eux tout en apportant son univers musical.

LES NUITS D'AURORE

27.10. | 20H00 | ENTRÉE LIBRE



L'histoire d'Aurore est banale, c'est une jeune fille de 14 ans comme les autres. Des études compliquées, mais rien d'inquiétant. Des parents qui l'aiment, un peu trop peut-être. Pas de quoi en faire un spectacle... Sauf que, toutes les nuits, le cauchemar commence. Un cauchemar éveillé au cours duquel son téléphone se transforme en un monstre de haine, déversant ses messages plus horribles les uns que les autres. Depuis que ça a commencé, Aurore se rend à l'école la peur au ventre, épuisée et triste... Depuis que ça a commencé, elle n'en a parlé à personne, comme la majorité des adolescents qui sont dans son cas. Elle a trop peur de poser un problème supplémentaire à ses parents. Et dans l'école? À qui en parler?

FUSION BOMB

30.10. | 20H00 | 17€

Starting out as classic Thrashers, Fusion Bomb put out a proper '86-like debut with their highly acclaimed *Concrete Jungle* in 2019. Constantly concerned with the evolution of their favorite genre, the band's upcoming 2021 full-length is going to tie in with the more boundary-pushing and experimental features of 90s Thrash, that was never given the chance to fully develop due to the rapid surge of Grunge at that time. Thus finally paying true justice to their own band name, Fusion Bomb mix relentless Thrash riffing with influences reaching from 70s Disco music and Jazz-Fusion to Death Metal. So be prepared for the truly new face of Thrash Metal.



Contact et tickets

Centre culturel régional «Aalt Stadhaus»

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange

T. +352 58 77 1-1900 (accueil)

info@stadhaus.lu | www.stadhaus.lu

Lundi: 10h-19h, mardi-samedi: 10h-18h

OCTOBRE!

#THÉÂTRE

VEN 1.10.- DIM 3.10. | 18h30
DE BËSCH

Départ navette: Artikuss Soleuvre
Volleksbühn & Coproduction
Aalt Stadhaus

#EXPOSITION

VEN 1.10.- SAM 30.10. | 10h-18h (lun-sam)
COULEURS, FORMES ET PERSONNAGES

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#BRADERIE

SAM 2.10.

BRADERIE

Centre-ville de Differdange
Acomm Differdange

#LECTURE

SAM 2.10. | 10h, 11h30, 14h
BIB FIR KIDS

Aalt Stadhaus - bibliothèque
Ville de Differdange
Infos et inscriptions au T.: 58 77 1-1920

#CONCERT

SAM 2.10. | 20h
FRED BARRETO GROUP

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#PRÉSENTATION

LUN 4.10. | 19h30
PRÉSENTATION AU
GRAND PUBLIC DU PROJET DE
CONSTRUCTION OCSiAL

Hall O
OCSiAL Europe

#THÉÂTRE

MAR 5.10. | 20h
LA PETITE TROUPE D'À CÔTÉ
LA QUATRIÈME

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 7.10. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#KERMESSE

VEN 8.10.- LUN 11.10.
KERMESSE OBERKORN

Place Jéhan Steichen Oberkorn
Ville de Differdange

#MARCHÉ

SAM 9.10. | 14h-18h
DIM 10.10. | 11h-18h

8IÈME MARCHÉ AUX LIVRES

Place Jéhan Steichen Oberkorn
Ville de Differdange

#COMMÉMORATION

DIM 10.10. | 10h30
JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION
NATIONALE

Oberkorn
Ville de Differdange

#EVENTS

DIM 10.10. | 15h
THÉ DANSANT

CHOCO Y SU SEXTETO

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

MAR 12.10. | 8h-12h
MARCHÉ MENSUEL

Centre-ville de Differdange
Association des professionnels
des foires et marchés

#EVENT

MAR 12.10. | 20h
EVERYONE ON STAGE

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 14.10. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#CABARET

JEU 14.10. | 20h
20 MAKADAMMEN

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CONCERT

SAM 16.10. | 20h
REMO CAVALLINI AND THE FREE
BORDERS BAND - BLUES LIVE SHOW

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CONCERT

MAR 19.10. | 20h
STEVE'N' SEAGULLS
LION TAMER TOUR

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CINÉMA

MER 20.10. | 19h
HYTTE UN FILM DE
JEAN-LOUIS SCHULLER

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#POLITIQUE

MER 27.10. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

Hall O
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 21.10. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Nouvelle place!
Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#THÉÂTRE

MER 27.10. | 13h30 & 20h
LES NUITS D'AURORE
HARCÈLEMENT SCOLAIRE:
TOUS CONCERNÉS

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#MARCHÉ

JEU 28.10. | 14h30-18h30
MARCHÉ HEBDOMADAIRE

Nouvelle place!
Zone piétonne, Avenue de la Liberté
Association des professionnels
des foires et marchés

#EXPOSITION

VEN 29.10.- DIM 14.11. | 15h-19h (mer-dim)
EXPOSITION FLASHBACK DE
CHRISTINE HOFFMANN-MARC

Espace H₂O - Rue Rattem
Ville de Differdange

#EVENTS

VEN 29.10.- DIM 31.10.
DIFFWINDS XIII

Différents endroits, voir page 25
diffwinds.lu

#LECTURE

SAM 30.10. | 10h-13h
WORKSHOP DESIRE LINES
ÉCRITURE IN SITU PAR L'ÉCRIVAINNE

LUXEMBOURGOISE CLAIRE THILL

Auberge «An der Schoul» à Lasauvage
Ville de Differdange

#CONCERT

SAM 30.10. | 20h
FUSION BOMB

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CINÉMA

MER 3.11. | 15h
OUPS! J'AI ENCORE RATÉ L'ARCHE...

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CONFÉRENCE

MER 3.11. | 19h30
LA NATURE-MORTE CHEZ
NICOLAS DE STAËL

Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#LECTURE

SAM 6.11. | 10h, 11h30, 14h
BIB FIR KIDS

Aalt Stadhaus - bibliothèque
Ville de Differdange
Infos et inscriptions au T.: 58 77 1-1920

#SPORTS

SAM 27.11. | 18h-21h
GALA DE BOXE

Hall O
Boxing Club Differdange

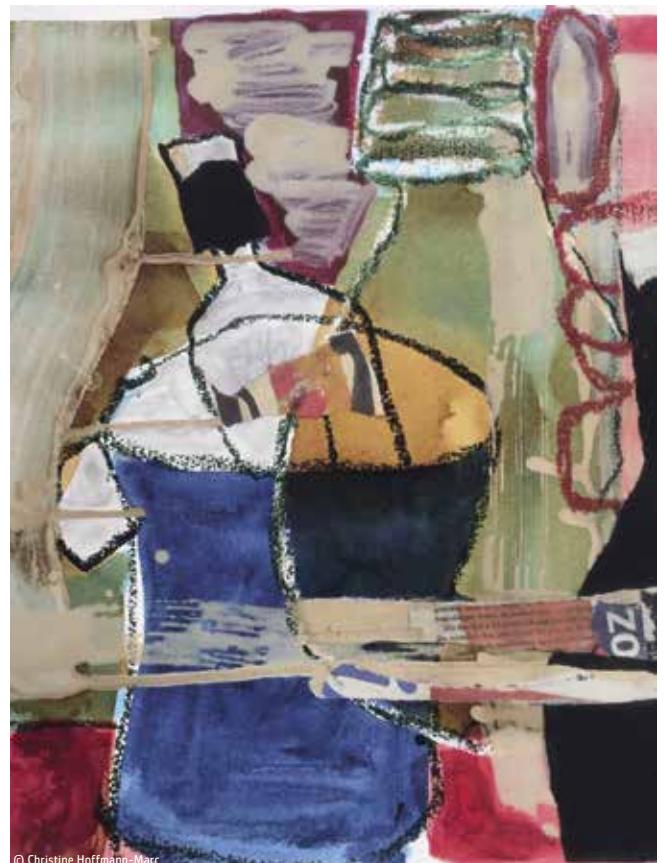


EXPOSITION

Flashback Christine Hoffmann-Marc

Christine Hoffmann-Marc est née à Differdange, elle y habite et se consacre depuis 2010 entièrement à son travail artistique.

Ayant commencé par le dessin au crayon (oeuvres sélectionnées par le Cercle artistique de Luxembourg CAL en 2015 et 2017) elle s'est peu à peu intéressée à la peinture acrylique et aquarelle en poursuivant des cours à l'EKA (Europäische Kunstakademie Trèves). Elle s'est fait apprendre la sérigraphie, la céramique et la sculpture. Après une douzaine d'années de créativité, elle s'est décidée à faire une sorte de rétrospective et en même temps une exposition de ses œuvres très récentes.



© Christine Hoffmann-Marc

29 octobre-14 novembre 2021

Espace H₂O à Oberkorn | Entrée libre

Heures d'ouverture: du mercredi au dimanche de 15 h à 19 h

COMMANDES

Commandes auprès du CCD:
69, rue Prinzenberg, L-4650 Niederkorn
BIC: CCPLLUU1 IBAN LU03 1111 0389 8184 0000

ARMAND LOGELIN-SIMON

Les Differdangeois dans la Tourmente 1940-1945

Le Centre culturel de Differdange annonce la parution du dixième volume de sa série GalerieDok.



© Armand Logelin-Simon

Ce livre se comprend comme une réévaluation culturelle d'une des périodes les plus difficiles de notre histoire et le narrateur comme un passeur de mémoire. Il raconte le quotidien des Differdangeois et rend palpable la simultanéité des attitudes prises par la population, sous l'occupation. Les uns s'accompagnaient avec le régime nazi et les autres en subissaient les conséquences. Les uns se laissaient envouter par la propagande allemande, les autres sauvegardaient leur autodéfense intellectuelle. Selon Max Gallo, les décisions personnelles, qui faisaient pencher la balance, avaient des racines qui s'enfonçaient loin dans le passé, dans ce qu'on ne savait pas de soi, ou qu'on se cachait.

« Mais il reste que certains agissent, et d'autres pas. Les premiers sont des héros; les seconds des lâches. Les uns résistent, les autres collaborent. »

Les agissements d'un instituteur communiste et les observations d'une assistante de santé nationale-socialiste montrent que les comportements, adoptés pendant cette époque mouvementée, n'étaient pas forcément noirs ou blancs.

La mécanique de la mort est évoquée au front en Ukraine, avec l'enrôlé de force Robert Bausch d'Oberkorn.

Galerie.Dok 10 – 2021

Armand Logelin-Simon: *Les Differdangeois dans la Tourmente (1940-1945)*, 432 pages, 19,50€ dont 4,50€ pour frais d'envoi.

PROGRAMME RESPECTANT
LA LOI COVID

DIFFWINDS XIII

DU 29 AU 31 OCTOBRE 2021
DIFFWINDS INTERNATIONAL FESTIVAL FOR WINDS / www.diffwinds.lu

ENTRÉE BÉNÉVOLE AU PROFIT DE L'UNICEF

SAMEDI
30

HALL'O OBERKORN

DIFFWINDS GOES JAZZ !!!
20h00

- RÉTROSPECTIVE (L)
- LAURENT PIERRE JAZZ 5^{TET} (L)
- DÉIFFERDENER BIG BAND (L)

VENDREDI
29

HALL'O OBERKORN

20h00 Concert d'ouverture par

- la FANFARE NIEDERKORN
- &
- l'HARMONIE MUNICIPALE DIFFERDANGE

DIMANCHE
31

ÉGLISE OBERKORN

IIh00
• QUATUOR TROMBONES (B)

HALL'O OBERKORN

I7h00
• MUSIKSCHULE PENZBERG (D)
• BONESTATION (B)
• DIFFWINDS WORKSHOP FANFARE (INTERNATIONAL)

CENTRE OPKORN (AUCHAN)

SAMEDI
30

IIh00-IIh00
• BONESTATION TROMBONES (B)

I4h00-I5h00

• YOUTH BAND ZWOLEN (PL)

I6h00-I7h00

• KÖRÖSPARTI-VASUTAS BAND (H)

SALLE DE MUSIQUE DIFFERDANGE

I5h00 Concert du Jumelage

• MUSIKSCHULE PENZBERG (D)

• HARMONIE PRINCE GUILLAUME (L)

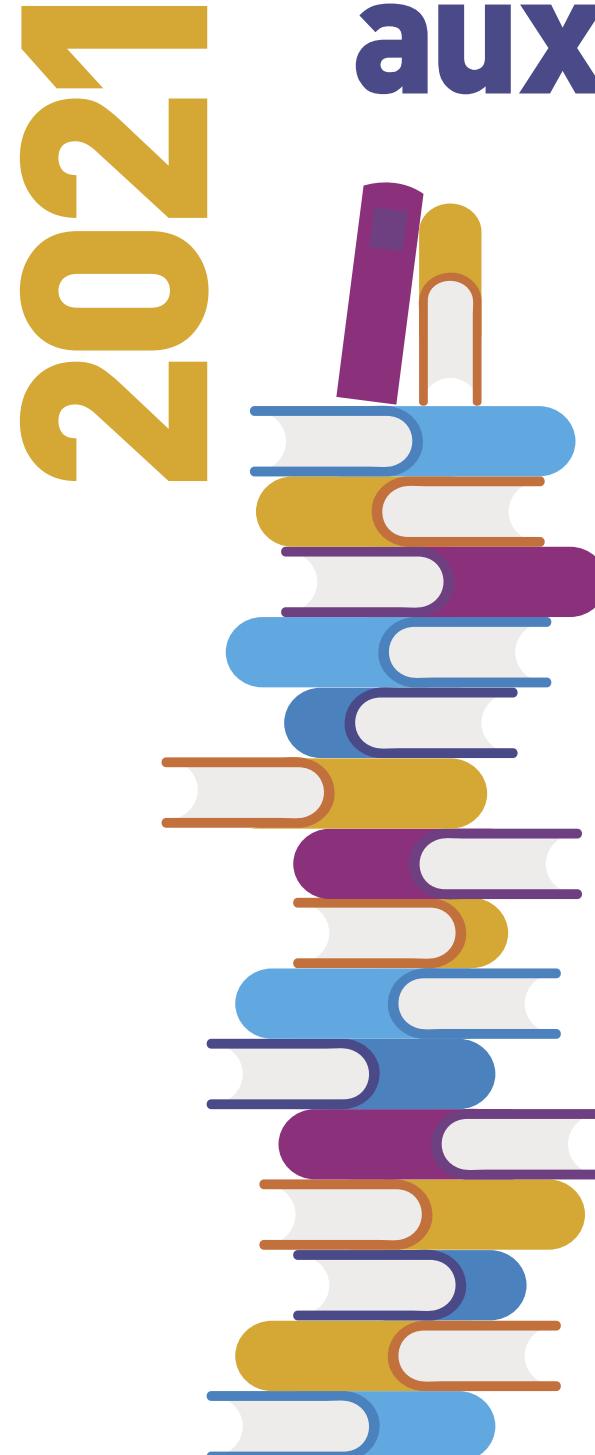
ÉGLISE FOUBANN

I8h30

• MUSIKSCHULE PENZBERG (D)

DIFFWINDS, simply TOP QUALITY,
DIVERSITY AND ENTERTAINMENT.

12e édition du marché aux livres



Hall O
1, rue Camille Gira
OBERKORN

samedi
09.10
de 14h00 à 18h00

dimanche
10.10
de 11h00 à 18h00

Samedi

- Ateliers pour enfants

Dimanche

- 11h30 Concert
- 14h30 Lecture Julia Summerland
- 16h00 Conférence Armand Logelin

Catering par
Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng



INFO: 58 77 1-1920

38, avenue Charlotte • L-4530 Differdange

APPEL AUX COMMERÇANTS ET RESTAURATEURS

Boostez vos ventes avec le chéquier avantages

Avis aux commerçants et restaurateurs! Pour soutenir les entreprises et la consommation locale, la Ville de Differdange et son Comité d'accompagnement économique lance une nouveauté : le chéquier avantages!

Un ensemble de coupons exclusifs à l'image des commerçants et qui propose des réductions avantageuses pour tous les clients!

L'objectif de cette démarche est de donner envie aux résidents de notre ville, de découvrir ou de redécouvrir notre commerce de proximité.

Vous tenez un commerce ou un restaurant à Differdange, Lasauvage, Niederkorn ou Oberkorn et vous n'avez toujours pas votre coupon promotionnel dans notre chéquier avantages? Prenez part à notre initiative et inscrivez-vous gratuitement dès maintenant!

Il vous suffit d'envoyer un e-mail avec votre logo, vos coordonnées, ce que vous commercialisez (biens, services, restauration) ainsi que l'offre que vous souhaitez proposer à votre clientèle, à notre City manager, Martin Kracheel: martin.kracheel@differdange.lu.

Notre City manager est aussi à votre disposition pour toute question.

Quoi de mieux que des remises, offres et réductions pour booster vos ventes et attirer de nouveaux clients !



CONTACT

Martin Kracheel | City Manager
T.: 58 77 1-2578
martin.kracheel@differdange.lu



**VOUS AVEZ
OUVERT VOTRE
NOUVEAU
COMMERCE
À DIFFERDANGE ?**

Pour annoncer votre commerce
gratuitement dans le DIFFMAG,
contactez-nous:

dm@differdange.lu
ou tél.: 58 77 1-2578



DÉLICE ÉCOLOGIQUE

UN BROWNIE QUI VOUS DONNERA LA BANANE

Avez-vous entendu parler de la campagne de promotion de la banane fair-trade *Make Bananas Fair!*? Cette campagne a pour objectif de favoriser le commerce équitable des bananes. Si vous souhaitez participer vous aussi, nous vous proposons de préparer de délicieux brownies à la banane. Fair-trade, bien évidemment !

INGRÉDIENTS

- 150 g de farine
- 150 g de beurre
- 2 œufs
- 1 pincée de bicarbonate de soude
- 1 pincée de sel

INGRÉDIENTS FAIR-TRADE

- 200 g de chocolat noir 70 %
- 150 g de sucre roux
- 150 g de noix du Brésil
- 1 banane

PRÉPARATION

- Coupez le chocolat en morceaux et mettez-le dans un bol avec le beurre (aussi coupé en morceaux), faites fondre le tout au microonde environ 1,5 minute ou bien au bain-marie. Mélangez au fouet et laissez refroidir.
- Dans un plus grand bol, cassez les œufs et mélangez-les au sucre. Incorporez la préparation à base de chocolat. Ajoutez le bicarbonate, le sel et la farine. Ajoutez les noix du Brésil hachées et la banane écrasée.
- Versez cette préparation dans un moule beurré et enfournez pendant 25 minutes à 180 °C.

Retrouvez plus de recettes sur www.fairtrade.lu.

CONTACT

Service écologique
T. 58 77 1-1252



ÖKOLOGIE

DIFFERDINGEN VER- SCHEKT OBSTBÄUME

Die Gemeinde Differdingen verschenkt an ihre Bürgerinnen und Bürger auch in diesem Jahr wieder Obstbäume. Ziel ist es, dass die Bäume im ganzen Stadtgebiet einen Beitrag zum Erhalt alter Obstsorten leisten und als Lebensraum von Insekten und Vögeln dienen. Diese Aktion ist ganz im Sinne der Umwelt und wirft zudem noch frisches Obst aus dem eigenen Garten ab.

Insgesamt stehen folgende Bäume o. Ä. zur Auswahl:

- entweder ein **Obstbaum** (Oullins-Königsblaume, Zwetschge, Pfirsich, Nancy-Aprikose, Nancy-Mirabelle, Helffinger-Kirsche, Sauerkirsche, Renette- oder Winternärbour-Apfel, Conference-Birne, Quitte, Walnuss);
- oder zwei **Weinreben** (rot oder weiß);
- oder eine **Hecke** (Haselnuss, Heckenrose oder ein 6 m breiter Feldahorn oder 6 m breite Buche, entspricht 30 Setzlingen);
- oder eine **Vogelhecke** (Mischung aus 18 einheimischen Pflanzen, die im Winter Früchte tragen und Vögel ernähren – Haselnuss, Hundsrose, Weißdorn, schwarzer Holunder, Kornelkirsche, Schneeball, roter Hartriegel);
- oder vier **Kletterpflanzen** (wilder Wein, Efeu);

- oder ein einheimischer Baum (kann eine Höhe von 20 m erreichen, Hängebirke, Hainbuche, Feldahorn);
- oder eine **Hopfenpflanze**.

Der Baum o. Ä. muss in Differdingen gepflanzt werden. Eine Tüte mit Wild- und Gartensamen für eine 1 m² große Wiese kann ebenfalls bestellt werden.

Wer Interesse an einem kostenlosen Obstbaum o. Ä. für den eigenen Garten hat, kann sich noch bis zum **1. November** per **Onlineformular** unter differdange.lu anmelden. Achtung: Pro Haushalt wird nur ein Obstbaum o. Ä. vergeben.

ONLINEFORMULAR
(verfügbar ab dem **1. Oktober**)



KONTAKT

Umweltabteilung
T. 58 77 1-1493
ecologique@differdange.lu

HALL O IN OBERKORN

Neue Namen für Säle

Seit Mitte Juli haben die zwei Säle der Mehrzweckhalle Hall O in Oberkorn offiziell neue Namen: P  schkOpp lautet die Bezeichnung für den kleinen Saal, der große Saal trägt den Namen KOrsprOnk. Die Namen wurden von der Differdinger Sportkommission vorgeschlagen und sind vor den Sommerferien vom Sch  ffenrat angenommen worden.

Der luxemburgische Name „Korspronk“ geht auf den Flussnamen Korn zurück. Was die Bedeutung des Flusses Korn angeht, gibt es zwei Interpretationen:

- 1) Die Korn verdankt ihren Namen der „scara“ – einer berwachungstruppe im römischen Gallien – „carus fluvius“ im Jahr 636, „carus flumen“ im Jahr 980, „cara fluvius“ im 12. Jahrhundert.
- 2) Das Wort „cara“ bedeutet Stein/Fels auf kelto-ligurisch. Die Endung -spronk bedeutet Quelle, hier: die Quelle des Flusses Korn.

Der luxemburgische Name „P  schkopp“ bedeutet Weide/Waldweide/Geh  l  z. Das Wort „Pesch“ ist als romanesches Lehnwort der Ackerbau- und Feldwirtschaft ein Charakteristikum des Köln und Trierer Raumes. Der Landstreifen nordwestlich der Oberkorer Kirche trug den Namen „Im Pesch“. Die Endung -kopp geht auf das Wort Erhebung/Anh  e zurück und bedeutet hier: Anh  e auf der Weide.

Quelle: Kodisch, Nicolas, Studien zur Toponymie und Geschichte der Gemeinde Differdingen, Band II, Sankt-Paulus Druckerei Aktiengesellschaft, Luxemburg 1981.



KONTAKT

Sportabteilung
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu

SPORT

Un champion du monde    Differdange

Il y a quelques semaines, le club de judo et jiu-jitsu de Differdange a eu la chance d'accueillir le judoka brésiliens Luciano Correa pour un stage. Le champion du monde de 2007    Rio de Janeiro a profité de sa visite pour s'entraîner avec les petits et grands judokas du club.

La journée s'est sold  e par de bons souvenirs pour tous. Les responsables du JJJ Differdange se sont dits honorés de la présence de Luciano Correa. Pour eux et pour les membres du club, l'expérience aura été unique. Ils remercient Luciano pour le chouette moment passé ensemble.



CONTACT

Service des sports
T. 58 77 1-1302
sports@differdange.lu



FUSSBALLSTADION OBERKORN

NEUE SAISON, NEUER RASEN

Wann die F  ssballer der 1. Herrenmannschaft des FC Déifferdeng 03 wieder vor Ende des Jahres in ihrem heimischen Stadion auflaufen, entscheidet sich Anfang Oktober. Aber schon jetzt können sie sich auf ein frisches und besser präpariertes Grün in ihrem „Wohnzimmer“ in Oberkorn freuen.

In der Sommerpause wurde dort kräftig gearbeitet. Dabei wurde von der Firma Strabag Sportstättenbau das alte Grès mit der Rasentragschicht (= oberste Bodenschicht, unterhalb der Grassode), der darunter befindliche Boden sowie das alte Drainagesystem entfernt. Es folgten Arbeiten, die sich mit dem Neuaufbau des Rasens befassten – eine neue Drainageschicht wurde eingebaut sowie eine neue Rasentragschicht neu ges  tzt. Das Unternehmen ist auch mit der Fertigstellungspflege des Rasens beauftragt, d. h. sie kümmert sich um die D  ungung bis dieser wieder bespielbar ist. Für die anschließende Pflege ist das hiesige Team der Sportabteilung/Outdoor zuständig.

GUT ZU WISSEN

Der neue Rasen bietet mehrere Vorteile:

- Neue, bessere Drainage: Das Regenwasser kann effizienter ablaufen.

- Durch den sandigen Aufbau entsteht auch bei viel Regen kaum Schlamm, sodass der Platz auch bei Regen gut bespielbar ist. Zudem entsteht eine gute Durchwurzelung, die den Platz scheerfest und resistenter gegen Krankheiten macht.
- Die Instandhaltungsarbeiten können auch bei längeren Schlechtwetterperioden garantiert werden.



KONTAKT

Sportabteilung/Outdoor
T. 58 77 1-1303
gilles.kass@differdange.lu | david.roll@differdange.lu



BABYPLUS Differdange

Vous habitez la commune de Differdange ? Vous attendez un heureux événement ?

Votre bébé vient de naître ? Alors le service BabyPLUS s'adresse à vous.

Aucune considération sociale ou financière n'est à prendre en compte.

Le service BabyPLUS est une opportunité pour tous les habitants de la commune de Differdange.

Qu'est-ce que le service BabyPLUS ?

Le service BabyPLUS propose gratuitement des informations sous forme de consultations pour les parents pendant la grossesse et la première année de vie du bébé. Une consultante, formée au niveau de la petite enfance, vient chez vous à domicile et répond à toutes vos questions concernant votre nouveau-né. Il s'agit d'un échange professionnel et convivial entre vous et la consultante. Tous les thèmes importants à vos yeux peuvent être abordés sans craintes. Nous avons la possibilité de vous rencontrer jusqu'à 8 fois durant la première année de votre bébé.

Comment nous contacter ?

Rien de plus simple, vous pouvez choisir entre ces options :

- scannez-le QR code ci-après
- ou envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées et numéro de téléphone à babyplus@differdange.lu
- ou laissez un message avec votre nom et votre numéro de téléphone sur le répondeur du service BabyPLUS (58771-5858)

- ou renvoyez-nous la lettre de la commune reçue quelque temps après la naissance de votre bébé
- ou rendez-vous sur www.liewensufank.lu et inscrivez-vous via le formulaire (sous la rubrique consultations)

Dès réception de votre demande, une consultante vous contactera dans les plus brefs délais et vous proposera un premier rendez-vous.

Comment se déroule un rendez-vous avec une consultante ?

Les rendez-vous sont pris en fonction de vos disponibilités et celles de la consultante. Lors des différents rendez-vous, nous faisons en sorte que vous avez toujours la même interlocutrice. Vous pouvez aborder les sujets que vous souhaitez. Voici quelques exemples : l'allaitement, les nuits difficiles, le développement corporel, le développement moteur, la diversification et encore bien plus. La consultante a également une balance si vous souhaitez faire peser votre bébé. Le rendez-vous se déroule dans une ambiance sereine sans pression et en toute confidentialité.

Vous avez encore des questions ? Vous n'êtes pas certain(e) d'avoir besoin d'un tel service ? N'hésitez pas à nous contacter par mail ou téléphone. Nous allons répondre à vos questions et vous conseiller selon vos besoins.



Einschreibung ONLINE Scannen Sie diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Tél.: 58 77 1 - 5858 • E-mail: babyplus@differdange.lu



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Livre

LA FILLE DE 50 ANS DE MALIN LINDROTH

Disponible en français

Nous devons être deux. C'est la loi de l'époque et du marché. Dans notre culture occidentale, vivre seul est vu comme un échec. Pour un homme, passe encore : ce sera un loup solitaire, un aventurier de la liberté. Mais une femme d'âge mûr, célibataire et sans enfants ? Elle n'aura même pas de nom, sinon celui, infamant, de «vieille fille». Malin Lindroth est passée par toutes les épreuves de la vie de célibataire. À la cinquantaine, elle vit enfin ses joies, et se découvre des complicités inattendues. N'est-elle pas une héroïne, celle qui a le courage d'affronter la vie, les doutes et les factures seule comme une grande : la vieille fille dernier cri ? Qui est cette femme ? Quelle est sa place dans l'histoire ? Dans notre société ?

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

NOS MEILLEURES ANNÉES (LA MEGLIO GIOVENTÙ)

Disponible en français et en italien

À la fin des années 60 en Italie, deux frères, Nicola et Matteo, partagent les mêmes rêves et les mêmes amitiés. Leur rencontre avec Giorgia, une jeune fille fragile, détermine leur destin : Nicola décide de devenir psychiatre tandis que Matteo abandonne ses brillantes études pour entrer dans la police. Leur histoire et celle de leur famille s'inscrit en parallèle avec les événements de l'Italie contemporaine : inondation de Florence, la lutte contre la mafia, les grands matches de football, les Brigades Rouges...



Film

Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange
T. +352 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres. Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXXII. LE BON VILLAGE DE DIFFERDANGE VU PAR DEUX TOURISTES DE RENOM



Le chevalier L'Evêque de la Basse Moûturie (www.diekirch.city/ausfreieren_Zaiten.html, page 64).

d'en étudier les traditions et la culture. Il décrivit fort bien le Titelberg et le Mont de Soleuvre. Le peuple lui aurait affirmé qu'en façonnant le globe, Dieu se serait frotté les mains et deux petites boulettes s'en seraient échappées et aplatis, en tombant de si haut, pour former, la première le Mont de Soleuvre, et l'autre, le Mont Loetschet, du côté de Belvaux.

À Differdange, qu'il décrivit comme un des plus beaux villages de la vallée de la Chiers, le chevalier s'attardait chez Alphonse de Prémorel. Son hôte l'accueillit à sa demeure, à savoir dans l'ancienne abbaye Fontaine Marie des Cisterciennes. Voici ce que le voyageur en dit dans son œuvre:

« Ce couvent tomba, en 1789, sous le coup de la réforme. Il ne reste aujourd'hui que le principal corps-de-logis, dont M. de Prémorel a fait une habitation fort agréable. On trouve chez lui une jolie collection de minéraux et d'antiquités qu'il se fait un plaisir de montrer aux amateurs. J'y ai vu une

magnifique corne d'Ammon et une dent de Mammouth, trouvée en 1840, entre Soleuvre et Differdange (...). »

La véracité de cette histoire curieuse peut être prouvée moyennant une lettre, publiée le 29 février 1840, dans le *Journal de la Ville et du Grand-Duché de Luxembourg*. La dent de mammouth fut découverte au fond d'un ravin. Elle avait une longueur de trois mètres trente centimètres, dans l'entier développement de sa courbe. Elle gisait dans le penchant d'une vallée d'érosion près de Differdange, sur une roche oolithique ferrugineuse, entourée de toutes parts d'une couche d'argile et de pierraille, épaisse d'environ 80 centimètres. Le 17 juin 1854, le cabinet de la Société des sciences naturelles fit savoir que leur membre Alphonse de Prémorel venait de lui confier la défense².

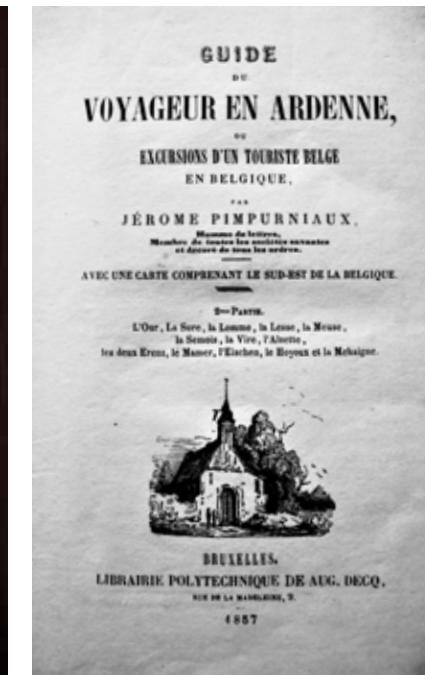
L'Evêque de la Basse Moûturie s'arrêta aussi aux forges et à la pierre de Cron de Lasauvage. Il trouva le site fort romantique, malgré le bruit assourdissant des martinets et des marteaux qui se mêlaient aux murmures des cascades. Le chevalier s'en alla par le « hameau » d'Oberkorn, dont il apprécia la situation agréable à l'extrémité méridionale de la vallée de la Chiers.

En août 1857, le second visiteur était l'auteur du *Guide du Voyageur en Ardenne*, sous-titré *Excursions d'un Touriste belge en Belgique*³. Il s'agissait de l'historien et professeur d'université Adolphe Borgnet, né à Namur le 28 mars 1804, décédé à Liège, le 15 février 1875. Cet érudit publia plusieurs récits de voyages sous le pseudonyme Jérôme Pimpurniaux. Au fil de ses randonnées, le professeur collectionnait des notes historiques, des légendes et des descriptions de monuments naturels ou de bâtiments intéressants. Durant l'été 1857, il gagna la vallée de la Chiers au petit matin, en partant d'Athus. En chemin, il prit le temps de regarder et de bavarder. Ce jour-là, le Belge traversa Rodange, Pétange, le « Tettelberg », Niederkorn, Differdange, Oberkorn et Belvaux, avant de « dîner » à Esch-sur-Alzette. L'après-midi, il fit un détour par le Mont-Saint-Jean et, le soir, il prit

La page de couverture du livre de Jérôme de Pimpurniaux (collection A. Logelin-Simon).



Le dos de la couverture du Guide du Voyageur en Ardenne.



une chambre d'auberge dans « un méchant cabaret » à Bettembourg. Il y dormit très peu, parce que des blanchisseurs, consommateurs « de moins de chaux que de vin et de genièvre » beuglaient des « Lieder » dans la salle du rez-de-chaussée, jusqu'à onze heures du soir, et parce qu'il n'était séparé dans son lit que par une mince cloison de bois d'un individu qui ronflait « à faire écrouler la baraque ». Cette seule journée de voyage couvre 25 pages.

Voici son commentaire concernant la commune de Differdange:

« Les Romains doivent avoir eu dans ce quartier un établissement important, car la plupart des villages aux environs du Tettelberg ont conservé des traces de leur séjour. A droite et en avant de Soleuvre, voilà Oberkorn, où la Chiers, – en allemand Korn et mieux Kar, du latin Cara – prend sa source ; à gauche Niederkorn, dont la vieille église paraît avoir été construite sur l'emplacement d'un temple païen. (...) Derrière la sacristie, on trouve l'entrée du Trou du Diable, – Teufelsloch, – souterrain où se montre la main de l'homme, et qui correspondait, rapporte la tradition, avec le Tettelberg.

Differdange est encore un bon village. Il possède un assez

vieux château, avec tourelles aux angles, où la famille des barons de Soleuvre s'est réfugiée, après la ruine de son principal domaine par Henri II. Cette autre habitation seigneuriale, que vous apercevez dans le vallon à droite, a été autrefois une abbaye de religieuses de l'ordre de Cîteaux ; près de là s'élevait un ermitage (...). »

Pimpurniaux ne priva pas ses lecteurs de la légende de l'ermite, le brave chevalier Érard d'Eltz. Josine de Florange, sa fiancée, avait prononcé ses vœux depuis une année, quand il revint enfin au pays d'une longue croisade et de plusieurs mois de captivité. Elle l'avait pris pour mort. Plongée dans le deuil, elle s'était enfermée irrémédiablement au cloître de Differdange. Impuissant de changer le destin de sa bien-aimée à son retour inespéré, Érard se construisit un ermitage sur la montagne, en face de l'abbaye, d'où il pouvait apercevoir la cellule de Josine jour et nuit.

« On nous a conté cette touchante histoire dans une auberge où nous avons pris un peu de repos, et nous quittions Differdange tout ému. Au bout du village se trouve un beau bâtiment servant d'école. Une inscription, placée au-dessus de la porte, apprend que le terrain a été cédé gratuitement par le baron de Soleuvre, pour l'amélioration de l'instruction primaire dans la commune.⁴ »

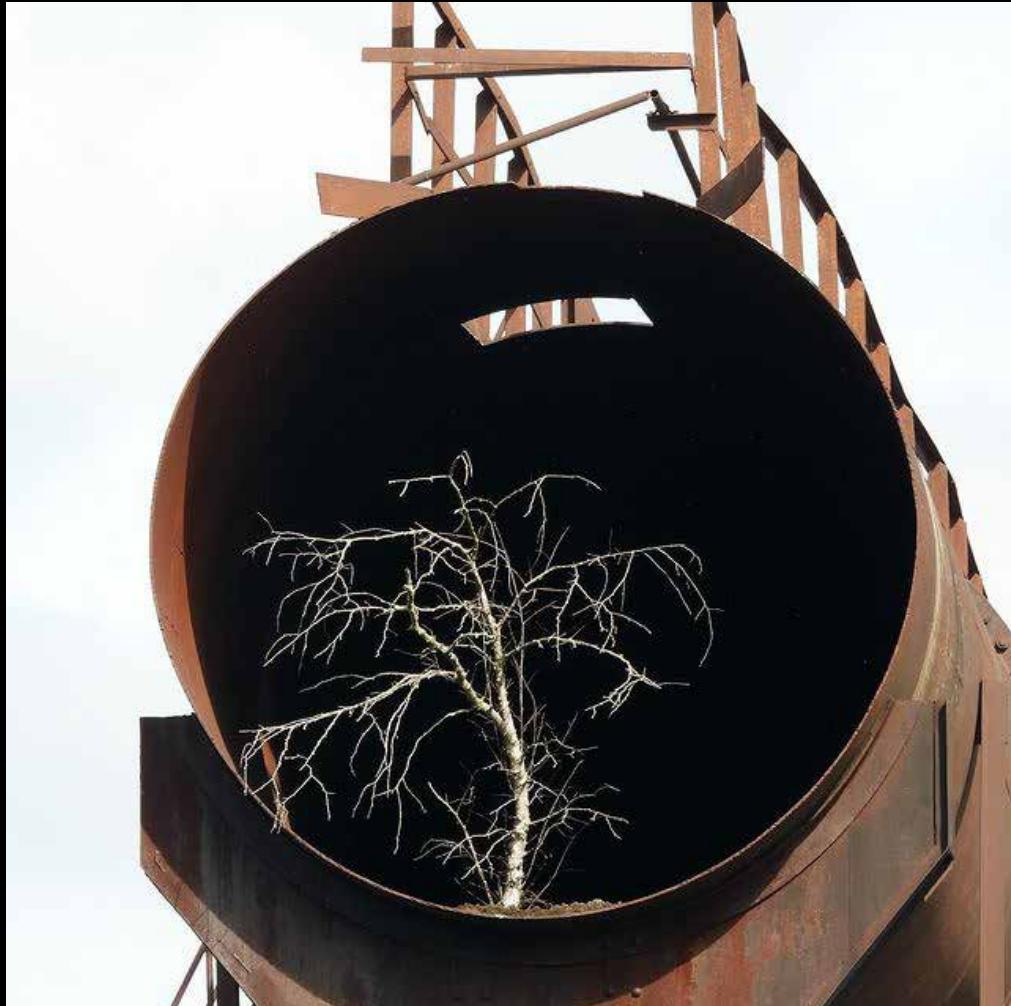
¹ Pages 102-119 dans l'édition de 1844.

² Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg, seconde partie (publications non officielles) n° 9, 17.06.1854, page 59.

³ Édité à Bruxelles en 1857, chez Auguste Decq, librairie polytechnique.

⁴ Voir à ce propos l'article XXIX dans Diffmag 06/21.

MÄIN DÉIFFERDENG

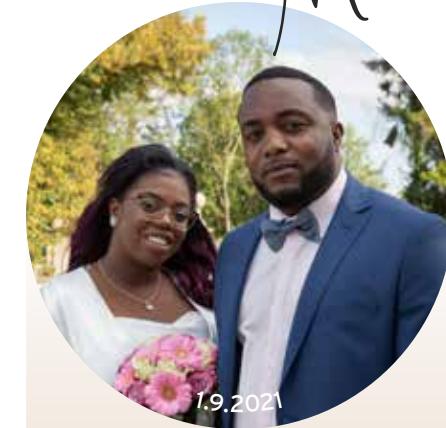


Dans le cadre du concours *Mäin Déifferdeng*, nous lançons une action publique pour les adeptes d'Instagram, où tu peux publier des photos avec **#maindeifferdeng**. Tous les mois, nous choisissons une photo parmi celles publiées. Le photographe remportera un cadeau.

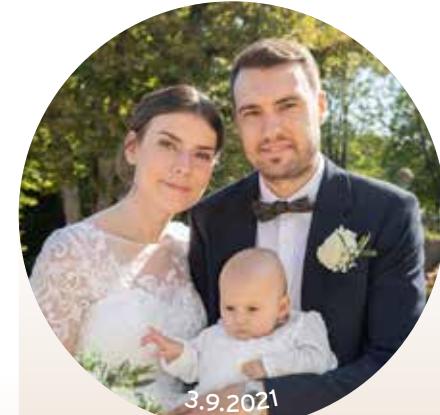
Ce mois ci: Félicitations à **lipscarine**

Plus d'informations sur le concours sur www.differdange.lu

Mir hunn eis bestuet!



LANDIM TAVARES José Elvis &
MONTEIRO Sheila



MAROCHI Sandro &
BILLIAUX Julie Katy



KARATAS Ferhat &
KARATAŞ Narin



ROSSWINKEL Luc &
BECK Lisa



FELTUS Christian &
BECKER Mélanie



COSTA MORAIS Luis Miguel &
PINHAL DA SILVA Sílvia



FABBRO Kenzo &
BABAČIĆ Irma



HYSENI Eklend &
BRUCCOLERI Serina Rosaria Laura



RIVERA COSME Gabriel Alejandro &
VÁSÁRHELYI Gabriella

SEPTEMBRE EN PHOTOS



01 Commémoration de la grève du 2 septembre 1942 chez ArcelorMittal **02** History Vehicles à Lasauvage **03** Vernissage de l'exposition 2^e Red Rock International Photo Contest 2021 à l'Espace H₂O **04** Présentation des projets européens de Differdange à «Long Live The Summer» à LuxExpo The Box **05** Rétromobile à Niederkorn



01 Soapbox dans la rue J.F. Kennedy à Differdange **02** Ouverture de la nouvelle saison hebdomadaire **03** Vernissage de l'exposition Les artistes résidents au Espace H₂O **04** Itinerantes Jam Session à Unison Studios au Sonotron **05** Semaine de la mobilité : Parcours de vélo au Fousbann **06** Projets dans le cadre des vacances loisirs de la maison relais Niederkorn

CENT APPARTEMENTS À LOUER POUR LES PERSONNES DÉFAVORISÉES

En septembre, l'agence immobilière sociale AIS Kordall (AISK) a proposé pour la première fois un total de cent appartements abordables à des personnes socialement défavorisées. Ainsi, l'AISK préserve les personnes concernées du sans-abrisme et leur ouvre de nouvelles perspectives.

Le Grand-Duché est un des pays les plus riches d'Europe et pourtant, ici aussi, de nombreuses personnes sont touchées par la pauvreté. Ils manquent souvent d'argent pour des choses que la plupart d'entre nous tiennent pour acquises, comme un logement abordable. Ce problème frappe aussi notre commune. L'accès au logement devient un obstacle insurmontable pour de nombreuses personnes/familles à faibles revenus, qui doivent soit recourir à l'aide sociale (le revenu d'inclusion sociale ou REVIS), soit s'accommoder de logements précaires, délabrés ou inacceptables.

Des logements abordables pour les personnes défavorisées

Pour contrer ce problème, le syndicat intercommunal Kordall (SIKOR) – avec les communes de la vallée de la Chiers Käerjeng, Pétange, Sanem et Differdange – a lancé en 2014 l'Agence immobilière sociale (AIS Kordall). Son objectif: soutenir les personnes défavorisées et leur fournir un logement abordable dans l'une des quatre communes du sud. Toutefois, il n'y a pas que les personnes dont le revenu est inférieur au REVIS qui bénéficient de cette mesure. En principe, toute personne ayant des problèmes liés au marché du logement peut en profiter. Par exemple les personnes au chômage, les parents seuls, ou les gens malades ou endettés. Une autre condition: la personne concernée doit résider dans l'une des quatre communes depuis au moins deux ans.

Le 100^e appartement de l'AISK

En septembre, Jeanny Krecké d'Oberkorn a été la 100^e propriétaire à louer un appartement vide à l'AIS Kordall. Son studio fait 25 m², dispose d'une chambre avec salon, d'une salle de bain avec douche et toilettes, d'une cuisine séparée et d'une cave commune – en fait, tout ce dont une personne seule a besoin. « Nous avons déjà pu sous-louer l'appartement à un célibataire le 1er octobre. Le nouveau locataire est heureux, il aime beaucoup l'appartement », rapporte Jean-Paul Nardecchia, coordinateur technique de l'équipe Differdange AISK.

L'AISK en chiffres

Dans le cadre de l'AIS Kordall, notre ville compte actuellement un total de 59 appartements locatifs, les 41 autres appartements étant situés dans les communes de Käerjeng, Pétange et Sanem. Au cours de l'année dernière, AISK a pu fournir un logement à un total de 391 personnes dans le besoin (environ 110 ménages). Vous êtes propriétaire d'un appartement vide dans notre commune et vous souhaitez le louer à des personnes défavorisées? Contactez l'agence AIS Kordall. Vos avantages:

- Le paiement du loyer est garanti, même si le logement est inoccupé;
- Vous ne payez pas d'impôt sur 50 % des revenus locatifs;
- Le personnel de l'AIS Kordall est disponible pour effectuer des travaux d'entretien mineurs dans l'appartement si nécessaire;
- Vous recevez une assistance pour les démarches administratives et les questions techniques si nécessaire.

Contact et informations

Agence immobilière sociale Kordall (AISK)
B.P. 12 | L-4501 Differdange
T. 58 77 1-1821 /-2572 /-1335
jean-paul.nardecchia@differdange.lu
lynn.elvinger@differdange.lu
raymond.moos@differdange.lu
anna.piccolomini@differdange.lu

GRIZZLY BREUSKIN

Es ist ein Mitarbeiter der etwas anderen Art, den die Stadt Differdingen beschlossen hat, zu Beginn des Jahres einzustellen. Grizzly Breuskin ist etwas haariger als die meisten seiner neuen Kollegen (nomen est omen) und hat außerdem die Besonderheit, auf allen vier zu gehen. Aber nicht falsch verstehen: Grizzly ist kein Mann, er ist ein wunderschöner zehnjähriger Groenendael-Schäferhund.

Grizzly kam im Februar 2021 zur Abteilung Senior Plus und hat sich laut seiner Besitzerin Nadine Breuskin, die ihn im Alter von wenigen Monaten adoptierte, bereits perfekt in sein neues Team integriert. Er hat eine herzliche Art und hat alle seine Kolleg*innen und Kunden*innen in kürzester Zeit für sich gewonnen.

Seine Aufgabe: einsamen älteren Menschen Trost und gute Laune zu spenden. Wie Nadine uns erzählt, kam ihr die Idee, ihren Hund einzusetzen, nach dem Lockdown. „Ich habe mir überlegt, wie wir eines der Projekte, die wir während des Lockdowns begonnen hatten, weiterführen und mit unseren über 80 Senior*innen in Kontakt bleiben können. Ich dachte, Grizzly könnte ein Teil der Lösung sein. Ältere Menschen brauchen Wärme. Sie streicheln Grizzly gerne und sprechen mit ihm. Ich kann in ihren Augen sehen, dass Grizzly etwas von dem Grau aus ihrem Leben nimmt. Ich erzählte der Leiterin der Abteilung Senior Plus, Corinne Lahure, von meiner Idee und wir starteten dieses Projekt.“

Seit er für die Stadt Differdingen arbeitet, hat Grizzly treue Stammkunden*innen. An mehreren Tagen in der Woche besuchen er und sein Frauchen sie, verbringen etwa vierzig Minuten

mit ihnen zu Hause und gehen manchmal sogar spazieren – auch mit Menschen, die seit Monaten nicht mehr aus dem Haus gegangen sind. Auch die Sprache ist für Grizzly kein Hindernis. Er ist multikulturell veranlagt und kann sich in jeder Sprache verständigen.

Wenn er nicht arbeitet, bleibt Grizzly trotz seines Alters von zehn Jahren aktiv. Am liebsten verbringt er Zeit mit seinen Freunden Maëly und Pastis und spielt mit ihnen.

Was denken die Senioren?

Marie-Jeanne Kayser

„Es ist eine Freude, Zeit mit Grizzly zu verbringen. Er ist ruhig und man kann an seinen Augen sehen, dass er ein treuer Hund ist. Ich streichle ihn gerne. Er überträgt seine Gelassenheit auf mich. Und wenn wir spazieren gehen, passt er sich meinem Rhythmus an. Wenn ich mit ihm zusammen bin, fühle ich mich glücklich.“

Nicole Touchon-Schwachtgen

„Ich habe immer einen Hund gehabt. Jetzt kann ich keinen haben, weil ich in einer Wohnung wohne. Aber wenn man einmal einen Hund gehabt hat, ist es schwer, auf ihn zu verzichten. Es ist wirklich ein wunderbares Gefühl, Nadine und Grizzly bei mir zu haben. Sorgen Sie dafür, dass ein schönes Bild von Grizzly im DIFFMAG zu sehen ist. Er hat es verdient.“

Kontakt

Abteilung Senior Plus
Nadine Breuskin
T. 58 77 1-1301

de 9 à 18 heures

Samedi le 02.10.2021

BRADERIE masquée à DIFFERDANGE



NET OUNI
MENG MASK

#NetOuniMengMask

Animation:
Musique DJ

Surprise



CENTRE-VILLE

Shopping Differdange
OPKORN